

一只聪明的小狐狸

(捷克) 约瑟夫·拉达 著
孙幼军译

内容提要

一个看林人在森林里捉到一只小狐狸。看林人的女儿非常喜爱他，教他说话、读书、写字。小狐狸很聪明，学习又认真，学到了不少本领。看林人家的两只大猎狗却对他又忌妒又生气，总是欺侮他。小狐狸不肯忍受欺凌，逃进了大森林。在大森林里他继续和人打交道。一只只会说话，又会念书、写信的小狐狸，会做出多少惊人的事呀！他打电话向商店订购火腿，他化装成老太婆到城里去冒险……小狐狸在生活中越学越聪明，终于成了一个看林人。

目录

写在前面的话	4
一 “五棵柏”小屋	7
二 新家	17
三 不走运的渔夫	20
四 神桌的奇迹	24
五 电话万岁	32
六 一封大胆的信	36
七 诺加维茨城历险记	41
八 大路上的财宝	48
九 小狐狸得到光荣	53
十 考试	60
十一 葛拉巴差点儿笑破肚皮	65
十二 “马利诺小丘”的生活	70

写在前面的话

亲爱的小读者，你一定听过不少关于狐狸的故事吧？那些故事里的狐狸，总让人觉得有些讨厌，是不是？他们狡猾，喜欢骗人，有时候还帮助狼和老虎干坏事。可是，我在这里向你们介绍的，却是另外一种样子的狐狸。

这只狐狸，有点儿象个淘气的孩子。他喜欢恶作剧，几次捉弄腊肠商人史别立克，让他大吃苦头。为了戏耍那个想用捕兽器夹住他的腊肠商人，小狐狸冒着危险跑到戒备森严的城里，巧妙地战胜了对手。但小狐狸也常常是很幼稚的。他照着故事书里讲的聪明的狐狸的办法去办，总是遭到挫折。最严重的一次失败是他把“神桌”抽屉里的香肠误认为真是“神桌”给变出来的，好心地请来了全森林的狐狸来赴宴，结果什么也变不出。那些饿极了的狐狸认为他是故意开他们玩笑，都气得发疯，几乎把他抓住撕碎。

他也象孩子一样，有一颗善良的心。两只大猎狗出于忌妒，百般折磨他。可是小狐狸在取得成功以后，并没有报复他们，反而在猎狗老了、要遭到悲惨下场的时候救了他们。他在森林里惊吓了两个摘草莓的孩子，马

上觉得很后悔，又去安慰他们。在他当上了看林人以后，为了不伤害进入森林的人，他宁肯不要发给他的真枪，而只要一个能打响的玩具枪。

在他控制不住自己，做了错事以后，他还懂得要改正过来。他骗了腊肠商人的火腿，历来觉得“实在是不光彩”，“简直想一想都别扭”，终于承认了自己的错误，还在捡了腊肠商人的钱包之后，把这笔巨款如数还给了他，使腊肠商人喜出望外。

这只小狐狸还很有上进心，十分要强。在小姑娘露申卡教他说话、认字的时候，他学习得特别认真。虽然他那时还很小，却不肯忍受屈辱。两只大猎犬背着主人欺负他，他想办法自己对付，也想办法给他们吃些苦头。在实在对付不了的时候，他也仍然不愿向主人告状。他对自己说：“我是一只勇敢的森林里的野兽，可不是一只怯懦的家猫。诉苦和告密会使我羞愧。最好的办法是离开这儿，彻底地离开！”也正是这样一种要强的性格，使他战胜了森林里遇到的种种困难，终于成长为一个责任心很强的森林看守人。

小狐狸是一个有鲜明个性的形象。围绕着这个形象而展开的故事情节，也是十分生动有趣的。

本书作者是捷克著名画家约瑟夫·拉达（Josef Lada 1887—1957）。约瑟夫·拉达出生在一个穷苦鞋匠的家庭里。他十四岁就到一家装订小厂里当学徒。在小厂装订的书里，有许多附有美丽的插图。他特别喜爱那些图画，下工以后，自己就挤时间练习画画儿。他越练越好，终于成了一个画家。他画插图，也画漫画。他给

捷克著名讽刺作家哈谢克的《好兵帅克》画了非常有特色的插图，这使他成了一位世界闻名的画家。

约瑟夫·拉达热爱孩子，并且为他们付出了辛勤的劳动。他很早就开始为一些儿童文学作品画插图。他的画活泼、幽默，具有儿童特色，受到孩子们的欢迎。除了画插图，他还自己编绘了《我的字母》、《妖怪与水鬼的故事》以及《小猫米凯什的故事》等启蒙读物。他还主编过儿童刊物《小花朵》。

由于他把毕生的精力都献给了祖国的艺术事业，一九四七年，捷克政府授予他“人民艺术家”的光荣称号。

《一只聪明的小狐狸》也是约瑟夫·拉达自己编写、自己绘制插图的作品。本书是根据俄文译本译出的。为了更适合我国的小读者阅读，译为中文时删去一节，个别文字也略有改动。

译者 1982年12月

一 “五棵柏”小屋

森林看守人沃比努克的看守小屋，坐落在密林深处的一小片空地上。看林人的妻子和两个孩子跟他住在一起。他的两个孩子，一个叫叶尼克，一个叫露申卡。在小房子四周，长着五棵老柏树，浓密的枝叶覆盖在小房子顶上，所以这个看守小屋所在的地方就叫“五棵柏”。

住在森林里可真好！要是你们想叫叶尼克和露申卡把——他们的小房子搬到农村或者城市里，他们说什么也不会同意的。想想看嘛！森林里长着那么多草莓、核桃和蘑菇。夏天天热的时候，身边就有个小湖，你爱在水里游多久就游多久；到了冬天呢，小湖又变成了一个亮晶晶的滑冰场。还有近旁的戈摩利山，那山坡好像是专为你修的，让你能够坐着小雪橇从上头往下滑！

看林人特别疼爱叶尼克和露申卡。他每次进城，都不会忘记给他们带回礼品。有时候他到树林里走走，也会给他们带回点儿新鲜玩艺儿。

一天，他去森林里巡查的时候，抓到一只灵巧的小狐狸。

“喏，这个给你们！”看林人对叶尼克和露申卡说，
“你们给这个淘气的小
家伙盖一座像样儿的房子，好让他喜欢咱们这儿。”

哥哥和妹妹商量了一下，决定让小狐狸住在旧的狗房子里。别看小狐狸毛色发红，可他到底还是他们家那两条狗的亲戚呀！——那两条狗叫“盖可托”和“苏旦”，这是两条猎犬，他们住在沃比努克家已经很久了。

“真可笑！”盖可托不高兴地嘟囔着，“你瞧啊，苏旦，他们把那座好房子给狐狸住了！你瞧，你瞧，他们还用抹布使劲擦洗那房子哪，好像那里头要住进一位公主似的！你倒是说说，咱们不管是热天还是冷天，都得去干活儿——到森林里去跟踪野兽，回到家来呢，还得对这么一个森林里的野东西低声下气！”

小窝儿安排得舒舒服服，可是那只小狐狸一点儿都不喜欢它。这也许是因为把他结结实实地拴在漂亮的小房子里了。小狐狸拚命地东突一下、西窜一下，总想挣脱看林人给他套在脖子上的皮圈儿。盖可托和苏旦这两条狗从远处看着，幸灾乐祸地龇了牙笑。

但是叶尼克和露申卡很担心，怕那条小皮带会勒死小狐狸。爸爸安慰他们说：

“别害怕，没事儿！你们的狐狸会很快地安静下来。等到他明白反正他也逃不掉，他就不会那么东奔西窜，那么瞎叫唤了。他会习惯拴着过日子，跟狗似的。”

爸爸说得真对。小狐狸很快就不想挣脱皮带了——

反正也没用！慢慢儿地，他有点儿习惯自己的新家了。叶尼克和露申卡想方设法让他囚禁的生活美好些。他们给他吃最好吃的东西，对他特别温和。

盖可托和苏旦可是气得要命。他们一时还不敢欺负小狐狸，只是因为看林人特别、特别严厉地禁止他们这样干。猎狗是聪明的，他们知道什么时候可以不听主人的话，什么时候不听话就要皮肉受苦。

两个孩子一有空儿就呆在小狐狸这儿，跟他在一起玩儿好长时间。这个小俘虏很快就对两个孩子习惯了，他在远处一看到两个孩子，就高兴得摇尾巴。

露申卡这小姑娘特别爱看书。她心想：“要是我爱，那小狐狸一定也爱。”所以小姑娘开始给小狐狸大声念自己的一本新书。这本书是新年时候，圣诞老人送她的礼物。书里有好多好多有趣的动物故事。当然了，露申卡给自己的红毛儿朋友念得最多的是狐狸的故事。那些狐狸在跟贪婪的狼、愚蠢的熊，甚至跟人打交道的时候，老是得到胜利。

在开始的时候，当然啦，小狐狸对露申卡的故事一句也听不懂。可他总是注意地听，用心听。这么一来，他很快就能弄明白一句半句的。他又继续听，这样，过了一段时间，他能听懂很多了。

这也没什么奇怪的。你们都知道，比方说，狗是能听懂主人的意思的，他们能分辨出，主人是在夸奖他们，还是相反，在责备他们做错了事。狐狸呢，是狗的亲戚，

而且是近亲，这谁都知道。除了这个，我们讲的这只狐狸，在狐狸里头又是最聪明、最机智的。这么一来，这只狐狸每天听人说话，就听懂了，而且，比哪一条狗都懂得多。

这个小狐狸听露申卡讲故事，越听越爱听。特别让他喜欢的是那些讲狐狸怎样战胜别的野兽的故事。在那些故事里，狐狸甚至凭着自己的智慧战胜了圣明而威严的百兽之王——狮子！

咱们的这个小狐狸决心下狠劲儿学习，好尽快地成为故事书里的那个狐狸。要像他一样聪明，一样狡猾。他努力完成露申卡和叶尼克留给他的作业。那两个孩子教给他的，都是有用的：从地上捡起一根木棒或者别的东西，摇布娃娃睡觉，用两条后腿站起来……他们甚至教他拄着手杖走路。

看林人看到小狐狸已经完全习惯了自己的新家，就允许两个孩子牵着他去散步，后来就白天完全放开他。小狐狸呢，在院子里训练完，一听到叫他，就回到自己的小房子那儿，乖乖地让两个孩子给他套上皮圈儿。

盖可托和苏旦这两条猎狗恶狠狠地看着这一切。当然喽，他们俩尽量装出一副满不在乎的神气，好像根本就注意到狐狸取得的这一切成就。可是，他们心里实在是忌妒极了。

“看着简直恶心，”盖可托对苏旦说，“那狐狸拿来木棍儿的时候神气活现！咱们还是个狗崽子的时候，

就会这套把戏啦，对不，苏旦？当然啦，那时候咱们是用嘴叼，不是用爪子拿，可这又有什么区别？咱们没练习用爪子拿，只是因为咱们有更重要的事要做：巡路呀，看家呀……再说，咱们也没那么自高自大，把自己装成个大人物！你瞧着吧，他很快就得对咱们发号施令，跟个主人似的了！可是，他要是办得到，让苍蝇蚊子把我咬死！”

“那可不！让个长癞的臭狐狸对咱们指手划脚，跟个主人似的，休想！”苏旦咕哝说，“要是这种事，把我尾巴切掉！我宁可到农村，挨着门要饭去！”

“先别叫苦，苏旦！这种事还没实现呢。而且，希望它永远不会实现。咱们俩先这样……”

盖可托说着，把嘴凑到苏旦的耳朵上，小声地嘀咕起来。

苏旦点点头。两条狗马上行动。他们一齐从窝里跳出来，一边震耳欲聋地汪汪叫着，一边围着看守小屋跑了三圈儿，好像正追赶着一大帮强盗。

他们俩干完了这一套，带着一种得胜的神气，回到院子里来。可是他们斜着眼睛看看小狐狸，立刻气得肚子鼓鼓的：原来小狐狸对他们俩的这次军事行动丝毫也没理会。他正靠着自己的小房子，舒舒服服地睡着。在那两位大喊大叫地报警的时候，他甚至没想到要站起来，钻进窝去。

盖可托和苏旦感到受了莫大的侮辱。小狐狸呢，明

白这两个家伙是存心向他示威，决心要教训他们一下。

我说过，这只小狐狸已经能听懂人话。在那以后，他又试着自己说话。经过了一段努力，他成功了。可是他想要在让叶尼克和露申卡大吃一惊之前，先在这两条狗身上试一试自己讲话的能力。

一天晚上，两条大狗干了一整天活儿，累得要死。他们一回来，就钻进自己的窝，躺了下来。小狐狸也钻进了自己的窝，在里头大声喊：

“盖可托！苏旦！”

一听见叫他们的名字，两条大狗就跟两颗子弹一样，“嗖”一下从自己的小房子里窜出来。他们跑到主人门前一看，门关着。两条狗东张西望了好半天，也没见一个人影儿。真怪！谁叫他们呢？

他们俩慢慢腾腾地回到自己窝里。没想到，他们躺下，刚刚打起盹儿来，小狐狸就用更大的声音喊：

“盖可托！苏旦！”

两条狗一听，又“噌、噌”地窜到看林人的门前。咦，门还是关着！这两位仔仔细细把院子搜查了一遍，好长时间不敢回到自己窝里去。他们怕主人会惩治他们：怎么，叫了两遍还叫不出你们！

过了好半天，盖可托低吼一声：

“有人拿咱们开心！”

他在那个调皮儿的房子前停住，满腹疑团地往里头看了一会儿。小狐狸装成睡熟的样子，而且看上去像

是这样睡了一个星期了。年老而又富有经验的盖可托，马上觉得这里头有点儿问题，可他又怎么也想不通：难道这狐狸会人的声音叫他们的名字？他只好在鼻子里哼了一声，跟苏丹肩并肩地躺在自己的小房子前头，等着再叫他们。

可是小狐狸没有再叫他们。他觉得已经折腾得他们够受的了。况且，他已经证明，他说话的声音确实是跟人一样！

从这以后，小狐狸更加用心地听露申卡念书，听两个孩子说话了。小姑娘把一支铅笔放到小狐狸的小爪子里，扶着他的爪子在纸上写字母，这让小狐狸觉得非常开心。结果是，这只小狐狸学会了写字！这是因为，他学习很自觉，根本用不着别人逼着。就是他的小老师被爸爸妈妈叫回家，只剩下他自己的时候，他也要拿着一根尖尖的树枝儿，在沙子上画字母。他这么用功，当然啦很快就学会了写自己的名字：“小狐狸”。

两条大猎狗常常跑到小狐狸这儿来看。他们想知道小狐狸到底在忙什么。可是小狐狸总是在他们来到之前，用尾巴把沙子上的字母扫掉。所以两条大狗还是什么也不明白。这么一来，他们俩更恼火了。

苏丹出主意说：“咱们去撩惹他吧！一直到把他折腾得从这儿滚开！”

盖可托说：“对！不能让他安安生生过日子！那回就是他叫咱们！记得那回不？是露申卡教他像人那么说

话，哼，就跟一只愚蠢的鹦鹉似的！要说就自己跟自己说去吧，他有什么权利叫咱们的名子？他叫咱们，活像叫两个要饭的！咱们得让他领教一下，真正的狗有什么本领！——说干就干，苏旦，跟我来！我怎么干，你就怎么……”

小狐狸这工夫正安静地晒太阳。他忽然看见那两条大狗站起来，一直朝他走来。起先他还没当成一回事，等到盖可托和苏旦凶恶地叫着扑向他的时候，他不由自主地钻进自己的小房子，躲在最靠里边的角落里。当然，他知道主人禁止他们欺负他，可是这号无赖汉有时候是会忘掉良好的教养的。

两条大狗吓唬完了狐狸，态度安详地踱回去，好像根本没那回事似的。

这以后，只要看林人一离开院子，两条大狗就开这种残酷的玩笑。森林看守小屋的生活，一下子变得没法儿忍受了。

当然，小狐狸可以告发那两个欺负他的家伙，可是他认为这会降低自己的身份。

“我是一只勇敢的森林里的野兽，”小狐狸对自己说，“可不是一只怯懦的家猫。诉苦和告密会使我羞愧。最好的办法是离开这儿，彻底地离开！叶尼克和露申卡一定会哭的，可是他们会明白，我的家不应该是拴着皮带的小木房子，而应该是无边无际的大森林。所有勇敢的、机智的狐狸都是住在那儿的……”

这样决定了以后，小狐狸只是等待着逃走的机会。他没怎么想他获得自由之后，该怎样独自谋生。他完全不知道那是多么困难。因为，在露申卡念给他的故事里，那些狐狸总是轻而易举就取得成功的。

机会到底来了。

有一天，露申卡在叫回小狐狸的时候，没有把脖套儿拴牢。小狐狸觉得，他可以不用费多大力气就得到自由了。等到两条大狗跟着看林人出去之后，他摘下了皮圈儿，接着，就象一道闪电，穿过院子，闯出大门，窜进了大森林！

再见啦，森林看守小屋“五棵柏”！再见啦，亲爱的叶尼克和露申卡！祝你们生活得幸福！啊，自由！金子一样的自由，你好！

那天夜里，已经很晚了，两个孩子还在哭。父亲拚命安慰他们，对他们说，他一定还要从森林里带回一只小狐狸，比原来的那只更聪明，更伶俐。可是他白费力气。叶尼克叫着说：

“我不嘛，我不要另一只！”

露申卡哭着说：“我的小狐狸会饿死的！他根本就不会打猎。他根本就不会吃生东西，他光吃煮熟的和炸过的东西！你在哪儿呀，我的小狐狸？你在哪儿呀，可爱的小狐狸……”

只有盖可托和苏旦在院子里洋洋得意地走来走去。

他们觉得，他们挺巧妙地把小狐狸打发走了。他们还打算在森林里碰到这只小狐狸，再好好跟他算帐。

二 新家

就在叶尼克和露申卡哭得非常伤心的时候，那个小没良心的已经在森林里给自己找到了新家。那是一棵弯曲的老橡树下面的洞，一个很好的洞。这地方是在戈摩利山的另一侧，在多兰斯林区。

第二天一清早，小狐狸仔细地察看了四周环境，觉得非常满意。

离开他那棵老橡树不远的地方，是看林人布热津的看守小屋。布热津有个小儿子，很象叶尼克，这也挺合小狐狸的心。他给自己安排新家时离开原来的家尽可能远些。这虽然躲开了盖可托和苏旦，但也远离了叶尼克和露申卡，这使他很难过。

但是，小狐狸下决心，再也不跟人们生活在一起。这是因为：第一，生活在大森林里是自由的；第二，所有有本领的狐狸，都应该自己安排自己的生活，自己去找吃的东西。他觉得自己已经长大了，应该过独立的生活了。

看来，咱们的小狐狸一切顺利。糟糕的是，他的肚子忽然饿起来。大森林里找不到煮熟的和炸好的东